

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	5
INTRODUCTION	7

- PREMIÈRE PARTIE -

SITUATION LINGUISTIQUE EN FRANCE ET EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE : Jeunes, argot(s) et expressivité

CHAPITRE 1 : Aspects théoriques généraux	22
1. Situation de la linguistique théorique et pratique en République tchèque ...	22
<i>Bref parcours géo-historique</i>	22
<i>Théories de la langue littéraire / standard et de la culture de la langue</i>	24
<i>Stratification des formations structurelles du tchèque</i>	29
2. Situation de la linguistique théorique et pratique en France	31
<i>Aspects historiques : pré-requis pour observer la stratification</i> <i>linguistique actuelle</i>	31
<i>Stratification du français – notions de registres / niveaux de langue</i>	37
Niveaux ou registres ?	37
Les styles face à la sociolinguistique variationniste	40
3. Synthèse et comparaison des approches tchèques et françaises	42

CHAPITRE 2 : Positionnement des recherches argotologiques dans les linguistiques générales et appliquées de deux pays 46 |

1. Dialectologie sociale tchèque	46
<i>Aperçu de l'histoire des recherches argotologiques en République tchèque</i> ...	49
Premières observations sur l'argot tchèque	50
Argot et communisme égalitariste	51
Argotologie de Pilsen à l'époque de la «normalisation»	52
Recherches post-communistes	53
<i>Liens entre l'argotologie et les linguistiques appliquées</i>	54
2. Acceptions du terme <i>argot</i> dans la linguistique française	55
<i>De l'argot secret à l'argot commun – évolution de l'argotologie française</i> ...	58
Argot historique	59
Apogée du vieil argot	60
Déclin du vieil argot	61
Argotologie moderne	62
<i>Interdisciplinarité de l'argotologie</i>	64
3. Argot – généralités	65

CHAPITRE 3 : Conception du parler des jeunes dans les milieux français et tchèque	67
1. Cadres de recherche divergents	67
<i>Travaux précurseurs pour l'étude de la production langagière des jeunes</i>	68
2. Critères pour la description du parler des jeunes	71
<i>Catégorie de repérage : l'âge, en tant que variable sociolinguistique</i>	72
<i>Délimitation intérieure – critères fonctionnel, diachronique, diastratique et diatopique</i>	74
3. Perspectives de recherche	77
CHAPITRE 4 : Situation sociolinguistique – introduction à la comparaison franco-tchèque	79
1. Argot de Brno: le <i>hantec</i> , représentant linguistique d'une ville	79
<i>De l'argot du « plotna » au « hantec » – évolution sociolinguistique</i>	80
Substrats linguistiques à Brno	82
Emprunts et procédés sémantico-formels du <i>hantec</i> actuel	84
<i>Rôle des médias à l'époque actuelle</i>	87
2. Français contemporain des cités – la culture interstitielle	88
<i>Interstice linguistique</i>	89
<i>Interstice géographique</i>	92
3. Parler des jeunes dans une ville provinciale – quels intérêts pour la recherche comparative ?	95
CHAPITRE 5 : Entre lexicologie et argotologie	97
1. Marques lexicographiques des niveaux/registres sub-standard en français	99
<i>Instabilité synchronique et mouvement dynamique du lexique marqué</i>	100
Marque « péjoratif » / « injurieux »	104
Marque « vulgaire »	106
Marque « populaire »	111
Marque « familier »	115
Marque « argotique »	117
<i>Le français non-conventionnel : compromis entre l'argotique et le familier</i>	121
2. Marques lexicographiques tchèques et notion de lexique expressif	124
« <i>Příznakovost</i> » : système de marquage du lexique tchèque	125
<i>Comparaison d'un mini-corpus du lexique non standard tchèque et français</i>	129
<i>Synthèse contrastive pour les marquages français et tchèque</i>	134
3. Expressivité lexicale	136
<i>L'expressivité: un mot tabou en lexicologie française?</i>	136
Expressivité chez Charles Bally	137
La connotation : un terme privilégié en linguistique française	139
<i>Conception de l'expressivité en lexicologie tchèque</i>	141
<i>Rapport de la néologie à l'expressivité</i>	144

- DEUXIÈME PARTIE -
DES MICRO-ARGOTS À L'ARGOT COMMUN DES JEUNES :
Observations et hypothèses

CHAPITRE 6 : Enquête	147
1. Variables sociolinguistiques observées	148
2. Statut social des établissements scolaires observés	149
3. Construction de la relation enquêteur – enquêtés et constitution du corpus	152
<i>Accéder à la production spontanée</i>	153
<i>Contraintes et avantages extra-linguistiques du chercheur (nationalité, âge, sexe)</i>	155
<i>Contraintes et avantages des méthodes utilisées</i>	158
Méthode de l'observation participante et enregistrement à l'insu des informateurs	158
Méthode des questionnaires de grande taille	160
Méthode des entretiens semi-directifs	164
CHAPITRE 7 : Dynamique socioculturelle et médias	169
1. Fracture linguistique générationnelle – y a-t-il raison de paniquer ?	169
<i>Conséquences de l'évolution technologique dans la communication</i>	170
<i>Fracture générationnelle conditionnée culturellement</i>	171
2. Une particularité française emblématique : le verlan	174
<i>Origines du verlan : de l'argot à clef à l'argot sociologique</i>	174
<i>Fonctions et usages actuels du verlan</i>	177
<i>L'argot commun des jeunes observé par le biais du verlan</i>	182
3. Médiatisation de la « langue des jeunes » en France	185
<i>Pourquoi un tel succès aujourd'hui ?</i>	186
<i>Rôle des médias dans la diffusion du FCC du noyau parisien</i>	189
4. Rôle des médias et parallélisme entre deux parlures argotiques – le FCC francilien et le <i>hantec</i>	192
<i>Médiatisation du hantec et conséquences sur « l'imaginaire argotique » des jeunes Brnois</i>	197
Vécu personnel vs corpus : prise en compte de l'évolution rapide du phénomène	198
Première étape : usurpation du <i>hantec</i>	199
Deuxième étape : commercialisation massive du <i>hantec</i>	203
<i>Imaginaire argotique des appellations « langue des jeunes » et « hantec »</i> ..	205
CHAPITRE 8 : Facteurs psycho-sociaux de la fracture linguistique chez les jeunes	209
1. Particularités « biologiques » du comportement langagier des jeunes	209
2. Conditionnement psychique de la variation langagière générationnelle ...	210
<i>Intensification du discours spontané des jeunes</i>	211
Emphase, intensification et...argot	211
Variable sexe vis-à-vis de l'intensification	213

	Côté formel des intensificateurs	214
	Désémantisation et effacement de l'expressivité	216
	Enchaînement néologique	218
	<i>Intensificateurs et autres « mots identitaires » : va-et-vient entre symboles et stigmates</i>	219
3.	Vers une psychologie de l'argot : variation inter-groupe	222
	« Délires, hlášky, mots identitaires » : au cœur de la culture juvénile	225
	Notion de « résolecte »	226
4.	Vers une psychologie de l'argot : variation intra-groupe	228
	Émotionnalité dans le discours spontané	230
	Impressivité lexicale	231
	Expressivité et impressivité : notions subjectives	232
	Perte d'expressivité et dévulgarisation : le cas de mrdna	233
5.	Conditionnement social de l'identification identitaire par le biais de l'argot des jeunes	234
	Non-conformité et conformité	235
	Hierarchie dans les classes scolaires	238
	Vannes et insultes : affirmation hiérarchique	240
	Rivalité entre les groupes	249
	Différences entre la classe scolaire et le groupe de pairs	251
	Exclusion des non-pairs	253
6.	Hypothèse de la circulation intra-groupe du lexique néologique	259
	Typologie argotologique des locuteurs d'un réseau de communication	260
	Norme résolectale vs créativité lexicale	262
7.	Fonctions de l'argot des jeunes vis-à-vis du critère « âge »	265
	Motivations et raisonnements pour le choix lexical expressif	265
	Variabilité des fonctions de l'argot selon l'âge	268
	Âge argotique : l'adolescence	269
CHAPITRE 9 : Néologie argotique et analyse de ses procédés		273
1.	Lexique marqué dans le « parasystème argotique des jeunes »	273
	Néologie et recyclage argotique : aspect néologique impressif	275
	Revivification argotique : exemples de <i>daron</i> et <i>lofas</i>	277
	Néologie sémantique ou expressivité adhérente	278
	Fréquence d'emploi : témoin de l'intensité expressive	281
	Expressivité des « mots identitaires » : exemples de <i>hafo</i> , <i>bad trip</i> , <i>toy</i> et <i>pélo</i>	281
	Expressivité paradoxale des termes non-marqués	292
2.	Étude comparative des procédés néologiques du parasystème argotique des jeunes	294
	Typologie de l'expressivité inhérente	295
	Expressivité causée par la structure phonique du lexème	295
	Expressivité par « dialectisation » du discours : petit détour phonostylistique	297
	Emprunts aux langues étrangères : une catégorie ambiguë	299
	Expressivité causée par la déformation du signifiant	302

<i>Typologie de l'expressivité adhérente</i>	303
Attraction synonymique	305
Attraction paronymique	306
<i>Typologie de l'expressivité contextuelle</i>	306
Effet stylistique identitaire par le biais des emprunts	307
Effet comique des expressions créées <i>ad hoc</i> : candidats à la lexicalisation	308

**CHAPITRE 10 : Universaux dans l'expressivité lexicale des jeunes
à travers des thématiques argotiques et de la dynamique
d'innovation lexicale**

1. Thématiques engendrant l'expressivité lexicale	310
<i>Grandes thématiques traditionnelles de l'argot vis-à-vis des jeunes</i>	310
<i>Remarques sur la méthode d'enquête par rapport aux thématiques choisies</i>	316
2. Hypothèses sur la circulation du lexique argotique	318
<i>Critique et légitimité de l'« argotographie »</i>	319
<i>Autour de la notion d'hapax</i>	321
Hapax comme création individuelle : hapax idiolectal	324
Hapax comme première attestation d'un néologisme en usage : hapax résoclectal	327
3. Des micro-argots aux argots communs : modélisation des niveaux argotiques et projet pour sa catégorisation	332
« <i>Argot commun du lycée</i> » : le lycée comme réseau de référence	332
<i>Argots communs des réseaux de communication plus larges</i>	334
Variation diatopique et diastratique	334
Appartenance au « style » ou appartenance au lieu : à propos des conflits identitaires	337
<i>Du résoclecte au sociolecte : des micro-argots à l'argot commun des jeunes</i>	339
Méthode des filtres successifs comme outil de concrétisation d'un imaginaire argotique de l'observateur	341
Application de la méthode des filtres successifs sur nos questionnaires ..	347
4. Modélisation des sources des argotismes	353
<i>Hypothèse de la circulation inter-groupe</i>	354
Rôle des médias et des stabilisations argotographiques dans la perception des mots	358
Quand l'argot devient un sujet trop médiatisé...	363
<i>Circulation inter-groupe avant diffusion par les mass-médias : une histoire d'argot commun ?</i>	366
CONCLUSION	369
BIBLIOGRAPHIE	377
INDEX	395
CONVENTION DE TRANSCRIPTIONS	397

LISTE DES ABRÉVIATIONS UTILISÉES	397
ANNEXES	399
Annexe 1 EXEMPLES DE QUESTIONNAIRES	401
Annexe 2 TRAITEMENT DES QUESTIONNAIRES PAR CLASSES	417
Annexe 3 TABLEAUX COMPARATIFS RÉCAPITULATIFS	539

TABLE DES ILLUSTRATIONS

CARTES ET PHOTOS

Carte n° 1 : Situation géographique de la République tchèque	23
Photo n° 1: Insulte banalisée « nique ta mère » en verlan, tag mural près du lycée parisien	242
Photo n° 2 : Tag offensif inter-groupe « Cité Bleue baise Issy-les-Bourricots »	249
Photo n° 3 : Tag sur le terrain de jeu à Moulins : thématiques des insultes récurrentes : <i>pédale</i> + <i>pute</i> = <i> salope</i>	254

TABLEAUX

Tableau n° 1 : Stratification des formations structurelles de la langue nationale	30
Tableau n° 2 : Synonymes pour les niveaux de langues dans l'enseignement scolaire	38
Tableau n° 3 : Typologie de la variation	43
Tableau n° 4 : Typologie des facteurs influençant la communication	43
Tableau n° 5 : Facteurs stylistiques objectifs	44
Tableau n° 6 : Tableau de la dynamique des changements des marques d'usage dans <i>Le Petit Larousse</i> et dans <i>Le Petit Robert</i>	103
Tableau n° 6.1 : Évolution de la marque <i>injur.</i> / <i>péj.</i>	104
Tableau n° 6.2 : Évolution de la marque <i>vulg.</i>	106
Tableau n° 6.3 : Évolution de la marque <i>pop.</i>	112
Tableau n° 6.4 : Évolution de la marque <i>fam.</i>	115
Tableau n° 6.5 : Évolution de la marque <i>arg.</i>	117
Tableau n° 7 : Attribution des marques lexicographiques dans le Dictionnaire de la langue tchèque littéraire/standard (<i>Slovník spisovného jazyka českého</i> , ČSAV Praha, 1989)	129
Tableau n° 8 : Âge des questionnés	148

Tableau n° 9 : Tableau récapitulatif de l'enquête par immersion dans le collectif d'une classe scolaire	159
Tableau n° 10 : Tableau récapitulatif de l'enquête par questionnaires	161
Tableau n° 11 : Tableau récapitulatif des entretiens semi-directifs	165
Tableau n° 12 : Lexèmes verlanisés recensés par <i>Le Petit Robert électronique</i> , version 2001	176
Tableau n° 13 : Relevés verlanisés dans les questionnaires d'une classe à Yzeure	183
Tableau n° 14 : Comparaison entre la « langue des jeunes » et le « <i>hantec</i> »	207
Tableau n° 15 : Banalisation du terme <i>mrdna</i> dans le corpus de Brno	234
Tableau n° 16 : Comparaison du vocabulaire utilisé pour les « non-copains » et celui utilisé pour les « démodés »	237
Tableau n° 17 : Occurrences de <i>victime</i> et <i>bouffon</i> dans les questionnaires	258
Tableau n° 18 : Complémentarité des fonctions génériques	267
Tableau n° 19 : Fonctionnalité de l'usage du lexique marqué par le critère d'âge	269
Tableau n° 20 : Occurrences de <i>moje mladá</i> et de <i>moje stará</i> dans les questionnaires (question n° 39)	279
Tableau n° 21 : Occurrences de <i>hafo vs grave / trop</i> dans les questionnaires	283
Tableau n° 22 : Occurrences de <i>bad trip</i> dans les questionnaires	284
Tableau n° 23 : Occurrences de <i>toy</i> dans les questionnaires	288
Tableau n° 24 : Occurrences de <i>pélo / pelo</i> dans les questionnaires	290
Tableau n° 25 : Séries de métaphores filées pour dire « une fille moche »	305
Tableau n° 26 : Top 10 des thématiques argotiques entraînant un maximum de réponses	315
Tableau n° 27 : Questions entraînant peu de réponses	315
Tableau n° 28 : Grilles comparatives commentées, créées à partir des filtres successifs pour la question n° 1A (<i>la famille / rodina</i>)	348

SCHÉMAS

Schéma n° 1 : Axiologie des sèmes pragmatiques	143
Schéma n° 2 : Micro-argots vs argot commun des jeunes des cités	190
Schéma n° 3 : Conception structurelle du <i>hantec</i>	193
Schéma n° 4 : Conception structurelle du français contemporain des cités (FCC)	194
Schéma n° 5 : Fonctions du langage (expressivité-impressivité) selon Bühler	232
Schéma n° 6 : Division intra-groupe des jeunes et courbe de « la réussite »	261
Schéma n° 7 : Niveaux de généralisation des réseaux de communication	340
Schéma n° 8 : Circulation inter-groupe du lexique expressif chez les jeunes	357